

试论名人英语演讲中辞格的妙用

贵 玲

海口经济学院, 中国·海南 海口 571127

【摘要】巧用英语中的各种修辞格不仅能大大增强演讲本身的语言魅力, 同时还可帮助演讲者更顺利地实现演讲目的。本文将精选多篇英语演讲名篇中的佳句, 按照不同辞格进行归类并分析各自在英语演讲篇章中产生的语言效果和审美意趣。

【关键词】英语演讲; 辞格; 语音修辞; 词义修辞; 句式修辞

英语演讲是书面英语和口头英语的完美结合。一篇精彩的英语演讲无论在选词、用句、还是谋篇布局上都必须讲究一定的修辞。历史上不少名人的英语演讲都十分注重利用英语语言丰富的辞格增强演讲语言的艺术性和生动性, 从而也大大增强了演讲的感染力和说服力。

1 “辞格”的定义及其与演讲的关系

辞格又称修辞格, 属于修辞学的研究范畴。修辞学的起源与发展都离不开演讲, 而演讲正是一门注重修辞的艺术。由于生活在民主制下的古希腊人十分重视说话的艺术, 修辞学应运而生。著名的“古希腊三哲”既是演说家, 也是修辞学家。苏格拉底的《申辩》堪称演讲与修辞运用的完美典范; 亚里士多德的著作《修辞学》不仅在古希腊、罗马被当作演讲手册使用, 且至今仍是我们学习修辞和演讲不可或缺的书目。此外, 古罗马的马库斯·图图斯·西塞罗, 作为当时最伟大的演说家和修辞学家, 不仅撰写过公众演讲稿106篇(其中58篇被保留), 并发表了著名的“修辞三部曲”: 《论演说家》(De Oratore)、《布鲁图斯》(Brutus)和《演说家》(Orator)。故胡曙中在其著作《现代英语修辞学》中也曾提到, 西方修辞学首先是一种对演讲艺术的研究, 而对这种演讲传统的研究即演讲修辞, 仍然是现代英语修辞学的研究范围(2004:2)。

关于“辞格”的定义, 黄任在《英语修辞鉴赏与写作》中认为, 辞格指一定的修辞格式, 如打比喻、讲反话、设排比、用双关等等; 有的在意义上出花样, 有的在结构上做文章, 有的突出语气技巧, 有的妙用音韵组合, 目的都是为了加强表达效果。而对于“辞格”的运用, 他认为辞格以词语为核心, 以句子为表现层次, 虽然也可能夸大到段甚至到篇, 但多数情况下辞格都包含在句子范围内(1996:11)。他在此书中从写作实践的角度介绍不同层次英语修辞活动的运用, 并对一些较难区分的辞格加以严格的对比性研究。沈少华的《英语趣味修辞格通过丰富的句例将英语中存在的大量“辞格与辞趣”现象更细致、精准地予以表现、描述和区分。曾庆茂的著作《英语修辞鉴赏与写作》也是主要通过句例归类来表现各种修辞格的。故本文的辞格用例也均选自一些英语演讲名篇中的句子, 暂不讨论段落和篇章。

2 “辞格”运用在英语演讲中产生的艺术美

一般说来, 经过丰富辞格加工、润饰的演讲语言能产生一种特殊的艺术美。本文所选辞格用例将被归纳为三方面, 分别从语音修辞、语义修辞和句式修辞探讨其修辞艺术。

2.1 巧用语音修辞构成音韵美

语音修辞格, 也称“韵格”, 其包含的种类繁多, 如沈少华的

著作中就讲述过三十七种。当包含某一相同音素或音素组合的词以相同规律出现在某个英语句子中时, 会构成不同种类的语音修辞格。英语演讲中常用的语音修辞格有以下三类:

2.1.1 头韵 Alliteration

“头韵”是指在同一语言单位(一组词、一句话或一行诗等)中两个或两个以上单词的起始字母重复同一声音的押韵现象, 辅音元音不限, 但多见于辅音。请注意如下句中划线单词的首字母发音:

Let us go forth to lead the land we love.

----- The Torch Has Been Passed to the New Generation of Americans by John F. Kennedy

2.1.2 半谐音 Assonance

多数专家认为“半谐音”的韵脚主要产生在所选择单词的元音上, 故也称“元音韵”。如下列演讲名句划线单词均出现了相同的元音:

And how fortunate we are indeed to live in the most diverse, dynamic and beautiful state in the entire union.

----- New York Senate Race Speech by Hilary Clinton

2.1.3 尾音 Consonance

也称“尾韵”, “子韵”或“假韵”。多数专家认为指两个或两个以上单词词尾辅音重复出现, 有时也包括句尾非重读音节重复。请注意以下演讲句例中划线单词的词尾辅音:

More than machinery, we need humanity. More than cleverness, we need kindness and gentleness. Without these qualities, life will be violent and all will be lost.

----- Final Speech of the “The Great Dictator” by Charles Chaplin

2.2 巧用词义修辞构成意境美

词义修辞也称语义修辞, 英语演讲中最受欢迎的词义修辞当属比喻。曾庆茂认为比喻的价值是移位: 即把一种负荷转移到另一事物上去。故它能让原本较为抽象、复杂或生硬概念易于理解并接受。又因它常采取以此喻彼、心理联想、本体、喻体、相似点、相异点、通感等多种手段, 故若运用到演讲中, 常能激发听众的想象力。下面以英语演讲中常出现的明喻和隐喻举例说明。

2.2.1 明喻 Simile

综合有关参考, 明喻亦称“直喻”, 是就两个不同类对象之间相似点进行比喻。通常包括本体、喻体和比喻词。最常见表现形式是“like”型和“as”型, 也有“as if/though”的虚拟句型或其它结构如“A is like B, as...as..., more than,

what...”等。下列演讲名句划线部分属于“as”型，是明喻运用的典范。

This momentous decree came as a great beacon light of hope to millions of Negro Slaves who had been seared in the flames of withering injustice. It came as a joyous daybreak to end the long night of their captivity.

----- I have a dream by Martin Luther King, Jr.

2.2.2 隐喻 Metaphor

或称暗喻，也称“压缩了的明喻 (Condensed Simile)”。隐喻的表现形式多种多样，英语中常见的隐喻结构是“A is B”，如：

I believe that the rendering of useful service is the common duty of mankind and the only in the purifying fire of sacrifice is the dross of selfishness consumed and the greatness of the human soul set free.

----- On Family Creed by John Rockefeller, jr.

与明喻的最大区别是它常在句中仅出现喻体而隐含本体，二者合二为一，如林肯著名“分家”演说中的名言：A house divided against itself can't stand. 因此显得比明喻更简练、含蓄。除此以外，它还可通过名词、动词、形容词及of短语等表现。

2.3 巧用句式修辞构成结构美

句式修辞也称结构修辞，英语演讲中通常用的句式修辞是对照和排比，它们的使用能分别产生不同的语言效果。

2.3.1 对照 Antithesis

“对照”也称“对比”，是将两个意义相对的单句、短语、从句或句子甚至段落放在文体中，从而达到一种反衬、对立、或矛盾的语言效果。这种语言的强烈反差性能使人联想起极强反衬效果的画面。试体会下列演讲名句中划线部分的语言效果：

The brave man, living and dead, who struggled here, have consecrated it far above our power to add or detract.

----- Gettysburg Address by Abraham Lincoln

2.3.2 排比 Parallelism

排比也称“平行结构”，句式结构整齐、规范，句意并列或递进，从而产生一种气壮山河的美感。将排比运用到在演讲中能使句式更精致工整、意义更鲜明突出、声调更富韵律美、气势更加宏伟。尤其是“平行结构中动词短语的连续出现，如同画家挥动手中的彩笔，或摄影师放出的镜头，由单个动作或画面构成一幅幅活动的景象或情节，格外生动逼真”（黄任，1996：155）。请欣赏以下句中划线部分：

Together, let us explore the stars, conquer the deserts, eradicate disease, tap the ocean depths, and encourage the

arts and commerce.

---- The Torch Has Been Passed to the New Generation of Americans by John Kennedy

若能将排比与对照巧妙结合，不仅从结构上形成排比，且意义上形成对照，其语句将能更加耐人寻味，称为“对照排比”。著名美国总统肯尼迪十分擅长运用“对照排比”，故留下争相传颂的经典名句如：

(1) Ask not what your country can do for you, ask what you can do for your country.

(2) United, there is little we can not do, in a host of cooperative ventures. Divided, there is little we can do.

3 结论

通过以上演讲名篇中经典句例的分析归纳，我们发现：妙用修辞格的英语演讲名篇不仅能产生重大的历史意义，且堪称是一篇篇文字优美、构思精巧且逻辑严谨的文学佳作，充分展现了英语语言的艺术美。实际上，英语演讲中的修辞艺术也是一门渗透在我们日常生活中的艺术，学习并运用好它，不仅能提高我们鉴赏并运用英语语言的能力，而且还能提升我们言谈举止的魅力及行为效力。

由于受篇幅、研究时间和水平的限制，本文辞格用例和分析水平都十分有限，而这些华章丽句中隐藏的丰富辞格有如蚌中之珠，等待更有能力的专家学者们进一步发掘。

参考文献：

- [1] 黄任. 英语修辞与写作[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1996.
 - [2] 沈少华. 英语趣味修辞格[M]. 北京: 语文出版社, 1999.
 - [3] 胡曙中. 现代英语修辞学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2004.
 - [4] 曾庆茂. 英语修辞鉴赏与写作[M]. 上海: 同济大学出版社, 2007.
 - [5] 林志雄. 试论柏拉图的“哲学修辞术”[J]. 中南大学学报(社会科学版), 2007, 13(5).
 - [6] [美] 马丁·路德·金等著, 安娜译. 世界上最震撼的演讲[M]. 哈尔滨: 北方文艺出版社, 2009.
 - [7] 耿妍. 英语演讲选读[M]. 武汉: 华中科技大学出版社, 2009.
- 注: 本文曾参加2011年闽黔琼桂等七省(区、市)大学英语教学研讨会交流并被大会组委评为一等奖。

作者简介：

贵玲(1982.09—)，女，汉族，籍贯：海南省海口市，职称：讲师，学历：学士，研究方向：教育教学改革，口语与演讲，英语语言与修辞美学。